

【專利誤譯訂正申請書】

【專利類別】 發明
【專利申請案已領專利證書】 否
【一併申請修正】 是
【申請案號】 100123456
【事務所或申請人案件編號】 TW-0050

【中文專利名稱】 含銅廢棄物處理裝置

【申請人1】
【國籍】 TW 中華民國
【中文姓名】 王,小明

【申請人2】
【國籍】 JP 日本
【中文姓名】 呂,小文
【英文姓名】 LIU,HSIAO WEN

【申請人3】
【國籍】 US 美國
【中文名稱】 美商黃海公司
【英文名稱】 YELLOW OCEAN COMPANY

【代理人1】
【中文姓名】 歐,小蘭

【代理人2】
【中文姓名】 陳,小香

【訂正事項】

【說明書訂正對應外文本之頁數-段落編號與行數-訂正理由】

1、訂正說明書第7頁第[0024]段第3行(對應外文本說明書第6頁第[0024]段第5行) 內容：

[0024].....該導管因密封墊(1)及充氣閥末端(2)之接合而被密封。

對應外文本之內容：

[0024].....This conduit is sealed by the engagement between gasket (1) and the end of valve housing portion(2).

誤譯訂正為：

[0024].....該流體通道因密封墊(1)及充氣閥末端(2)之接合而被密封。

理由：

本案申請時將「conduit」誤譯為「導管」，茲將「導管」訂正為「流體通道」。，本訂正係依專利法第44條第3項規定申請誤譯訂正，且未超出外文本所揭露之範圍。

2、.....。

【申請專利範圍訂正對應外文本之請求項-訂正理由】

1、訂正請求項3第6至7行(對應外文本之請求項3第7至8行)內容：

3.....第二層亦可由若干其他防水及非抗紫外線材料所製成，例如二氧化鉻(CrO₂)、矽烷、矽氧烷、含氟聚合物如聚四氟乙烯 AF 等。

對應外文本之內容：

3.....The second layer 2 can also be made from some other hydrophobic and non-UV-resistant material, for example from chromium dioxide (CrO₂), silanes, siloxanes, fluoropolymers such as Teflon AF.

誤譯訂正為：

3.....第二層亦可由若干其他防水及非抗紫外線物質製成，例如二氧化鉻(CrO₂)、矽烷、矽氧烷、含氟聚合物如鐵氟龍 AF 等。

理由：

本案申請時將「Teflon AF」誤譯為「聚四氟乙烯 AF」，茲將「聚四氟乙烯 AF」訂正為「鐵氟龍 AF」。本訂正係依據專利法第67條第1項第3款規定申請誤譯訂正，且未超出外文本所揭露之範圍。

2、.....。

【修正事項】

【申請專利範圍修正之請求項-修正理由】

[請求項3]

「二氧化鉻(CrO₂)、矽烷、矽氧烷、含氟聚合物如鐵氟龍 AF 等。」修正為「二氧化鉻(CrO₂)、矽氧烷、含氟聚合物如鐵氟龍 AF 等。」

理由：刪除請求項3記載之「矽烷」，使為說明書實施例第[0022]文段所支持。

[請求項4]

將請求項4誤植之「，」修正為「。」

理由：為符合獨立項或附屬項之文字敘述規定，應以單句為之。

刪除[請求項7~9]

理由：將請求項7~9併入請求項1，以與貴局所援引證區隔。

新增[請求項12]

理由：新增請求項12係依附於請求項1，其所進一步界定之技術可見於說明書第[0028]文段之實施例內容所記載之金屬矽化物遮罩層材料之選用群組及最佳為氧化矽，並未超出原申請時說明書、申請專利範圍或圖式所揭示之內容。

綜上所陳，經由上述之修正使本案所請各項發明符合專利法之規定，並且相較於引證1及2，修正後之請求發明之處理裝置有較高的效率，不僅能避免習知處理裝置不佳的缺失，且更能增加含銅量廢棄物之處理量，實非發明所屬領域之通常知識者依引證1及2所能輕易完成者，應具有進步性。

【本次修正申請專利範圍-應繳規費有變動者】 是

【原請求項項數】	20
【新增請求項項數】	4
【刪除請求項項數】	12
【修正後之請求項總項數】	12
【本次應加收規費】	3200

【繳費資訊】

【繳費金額】	52000
【收據抬頭】	王小明、呂小文、美商黃海公司

【附送書件】

【基本資料表】	Contact.pdf
【訂正後修正無劃線之發明說明書】	AmendmentDescription.pdf
【訂正後修正無劃線之發明申請專利範圍】	AmendmentClaims.pdf
【訂正部分劃線之發明說明書】	WithLinnetDescriptionPage1.pdf
【訂正部分劃線之發明申請專利範圍】	WithLinnetClaimsPage1.pdf
【修正部分劃線之發明說明書】	WithLinnetDescriptionPage2.pdf
【修正部分劃線之發明申請專利範圍】	WithLinnetClaimsPage2.pdf

【本申請書所檢送之 PDF 檔或影像檔與原本或正本相同】

【申請人已詳閱申請須知所定個人資料保護注意事項-並已確認本申請案之附件-除基本資料表-委任書外-不包含應予保密之個人資料-其載有個人資料者-同意智慧財產局提供任何人以自動化或非自動化之方式閱覽或抄錄或攝影或影印.】

